

## ■ ZULPRINS

# Co vinavon? Cun slontsch anavon!

DAD UOLF CANDRIAN

**Avon ch'il Surmir ha votau hiel jeu teniu tschelau mia atgna opiniun. Sco president dalla GiuRu sai jeu gir che nus lein contonscher tut la giuventetgna romontscha e perquei acceptar tuts meinis. Il discuoers entuorn rumantsch grischun denton impedescha da finalmein tractar problems concrets e schar d'in maun quei project invan. Sch'il cavagl ei carpaus eisi da siglir giu dil carr.** Quei vehichel ei mai staus planisau per quei intent ch'el ei vegnius malduvraus. La fallida motivaziun ha schau siglir il cantun sil carr, sperond da spargnar raps ell'educaziun en tschun idioms. Spargnar ella scolaziun ei mai ina buna motivaziun. Perquei sa in pass anavos tier igl origin era esser in pass anavon. Lein dar in sguard el vargau. Jeu vi buc ir memia lunsch anavos, ei tonscha da turnar all'entschatta dalla germanisaziun entras la Svizra suenter 1848. Il lungatg romantsch ei vegnius emblidaus tier la fundaziun dalla Svizra. Pér quei squetsch ha fatg fiug sut il tgil a quels ch'han sentiu co lur patria ed identitad culturala svanevan rasant.

## Emprems mieds d'instrucziun

Aschia ha Peder Candrian publicau 1856 siu cudisch d'instrucziun «Problems aritmetics per scoulas, insembel culs resultats appartenents» el dialect romauntsch dell'Engiadina ota risguardond en sia ortografia tschellas varietads. Candrian scriva numnadamein senza durrar tipics plaids dall'Engiadin'Aulta, aschia sappien ils scolasts, habels da capir tuts idioms,



tractar ils problems a bucca e schar sliagir ils scolars ils quens senza problem da capir siu lungatg. Exact quei füss stau in'avischinaziun migeivla cun colligiar ils idioms denter els, cuntrari a l'emprouva ch'ei ida da l'aua giu da Gion Antoni Bühler che leva fusiunar ils lungatgs romantschs entuorn 1867. In problem tier Bühler ei ch'el ei s'orientaus sulet all'ortografia dil sursilvan da messa, cunzun tenor pader Baseli Carigiet. Cun piarder Cuera sco capitala culturala romantscha ha ei numnadamein dau in'interessanta midada el territori renan. Normalmein, seigi per cumprar en ni per ir tiel dentist, van tuts adina dalla val giu – sco l'aua.

Peder Candrian che deriva d'in vitg paritetic scriveva romantsch da priedi, enconuscheva denton era il romantsch da messa. La scripziun reformada haveva mantenu ligioms tier l'Engiadina ed era pauc sviluppada. Mustér denton ei daventau

entras la claustra center cultural e religius dalla vallada renana ed ils ligioms tier l'Engiadina ein vegni snegai. Denter auters studegiai ei Giachen Casper Muoth da Breil vegnius incumpensaus entras il cantun da scaffir in romantsch dil Rein unificau. Quei ha el fatg cun premura. 1890 ei ina teoria complexa cumparida e vegnida stampada per tuts scolasts. Ses romans e sias historias denton scriveva el vinavon el romantsch da messa, siu lungatg dil cor. Tgei cudischs ein vegni legi? Negin ha tucacu en la schetga teoria, oz scrivin nus tuts romantsch da messa. En consequenza ei il cugn daventaus pli grond e las varietads sutsilvanas stevan cheu senza sustegn.

## Ils pigns vegnan smaccai

Dasperas eran gest quellas valladas periclitadas il pli ferm. Il fatg che representants sutsilvans han fatg attent al prighel muossa quei. Sch'enzatgei vegn tematisau ei quei in indezi che la fin da quei s'avischina, seigi la democrazia consensuala ni il lungatg. Culla germanisaziun da Valendau e Versomi ei in dils dus ligioms denter Sur- e Sutselva gia sparius pli baul. Us sa deva ei cheu negina unitad pli. Trin, Flem e Domat ein sutta mess alla dicziun dalla Surselva. 1919 excloma Giachen Conrad ch'ei seigi nerassuras, quei clom da Cassandra porta fretg e la Ligia Romontscha vegn fundada.

Suenter 1943 emprova la Ligia Romontscha cun Giuseppe Gangale da salvar quei territori romantsch cun crear in nov idiom sursilvan. Il cugn ei denton gia mess, bandunar quella ortografia da tetg senza fundament cultural ei denton scha-

begiau senza retenientschas. Mo el pign ha nuot saviu exister gitg. Havevan Preaz, Veulden e Sched 1950 aunc estructuras intactas cun scolas e scolettas romantschas e colligiazions tier vitgs en Surselva (Trin, Sagogn, Luven) ein quellas svanidas oz. Perquei eisi fetg ferm sche *Zegna Pittet-Dosch* gi che «la madema schliaziun per igl antier Surmeir è la fegnameira.» Evitar il pir sco en Sutselva. Fusiunar la Renania culla Romania, sut in num senza fons ed exclusiv per la Surselva, ha tagliau ils davos ligioms existents. In territori da tschep intact ei denton elementar e necessari per pavlar nies lungatg e crear novas expressions.

## Tuts ensemen egl avegnir

Cul rumantsch grischun schabegia puspei exact il medem sco avon tschien onns. Vischnauncas al cunfin linguistic sco Trin, Domat stattan ussa cheu tut persulas cun lur lungatg artificial. Sche tuts targessen quei carr füss ei stau puspeivel, mo quei drova unitad. Semplamein empruar senza ponderar e silsuenter schizun vuler sfurzar – che quei va mai era bein clar! La Pro idioms ha giu sempel, mo els vesan il giavel vid la preit cura ch'ei legian rumantsch grischun. Dasperas ei la preit exact il liug nua ch'in lungatg placativ s'aua. Aschia translateschan ei perfin ils taccaders verds che la GiuRu ha creau pigl entir territori romantsch per sursilvan. Exact cheu, tiel stampar, nua che rg ed unitad fan senn – e tgei fa la Ligia? Ord tema da piarder il sustegn dils populists stampar cartas postales cun stgirats en sis differents romantschs. Stupid, mo ins ha gie viu ch'il

vent ei ius cul tetg senza fundament en Sutselva, ei drova la basa, il pievel romantsch. Tuts Romantschs, ella Bassa ni si cheu, drovan in territori da tschep ed il lungatg a scret per survivor, illusoric ei nies entir cumbat.

Tgei che pertucca la digitalisaziun esan nus propi aunc adina sil stan dad avon ver 30 onns, la discussiun pro e contra ha frenau tut il progress e l'innovaziun. La Ligia Romontscha ha dau orda maun las hottas e las valladas fermas han creau lur agens vocabularis online, ils idioms pigns ein vegni sut las rodas, mo era ils vocabularis perschudan buc, era il Pledari grond buc. La punt sur ils idioms vegn era cheu bucca reactivada, dasperas füss quei ussa l'emprema gada ella historia dil romantsch puspeivel e zuar interlinear – sco egl 11avel tschentaner el codex claustral. Ideas ein cheu e nos perdavonts eran buc adina pli tups che nus, mo nus stuessen finalmein emprender ord ils sbagls. Peder Candrian havess giu quei sensori, sia dunna Marinesa era poeta. Tuttina ei lur engaschi per nies lungatg ius en emblidanza – e Peder strusch pli in prenum tolerau en quella scripziun reformada.

## Fontanas:

- 1 Candrian, Peder. *Problems aritmetics per scoulas*, Coira: Stamparia da Pargätzi & Felix, 1856.
- 2 Muoth, Giachen Caspar. *Grammatica romantscha-tudestga, contenenta ils principals elements formals dil lungatg tudestg en lur relaziun cul lungatg romantsch dil Rein, 1890.*
- 3/4 Bundi, Martin. *Zur Situation des Rätoromanischen in Graubünden*, Cuera: Edizioni Vertex, 2014 p. 37, p. 21.
- 5 Bezzola, Reto Raduolf. *Litteratura dals Rumantschs e Ladins*, Cuera: 1979 p. 325.

## Ils prüms avuost ed eau

DA GIANNA DUSCHLETTA

**E**au nu m'algord niauncha pü cur ch'eu d'he passanto mieu ultim prüms d'avuost in Engiadina. Pü cu facil d'eira que quel, chi m'es resto in algordanza scu mieu predilet, nempe cur ch'eu vaiva passanto la sted sülla Chamanna d'Es-cha cun circa 14 ans. Tuot il zievamezdi d'heja purto e strat zieva laina e d'he piglio ourdgioter palettas. E la saira haune fat arder tuot mia lavur. Eau tschantaiva vi dal fö cun las otras agüdauntas da la chamanna, tuottas paquettedas aint illas cuvertas brünas e cun üna buna tschiculatta choda cun gramma: Schoggi-Melange, nossa specialited. Cur chi d'eira bod be pü tschendra e tuot ils giasts d'iran turnos in chamanna tschantaivi aunch'adüna lo, mia Schoggi-Melange finida, il sguard vers in sü. Il tschêl stailieu d'eira incredibelmang bel.

**Ü**n'esperienza scu quella nu d'heja zieva më pü gieu. Cler d'heja da cò e da lo darcho baivieu üna Schoggi-Melange, u d'eira da doura vi dal fö e d'he observo las stailas. Ma quella cumbinaziun e lura eir auncha als prüms avuost nun es më pü capiteda in quel möd.

**C**ur ch'eu sun ida a ster a Turich avaunt duos ans d'eira quist di da festa ün marculdi. Eau nu pudaiva dimena be turner a

chesa per üna saira e la stuvaiva perque passer giò la Bassa. Per dir la vardet d'eira que magari solitari, eau nu d'eira auncha lönch a Turich, nu cugnuschaiva bgera glieud e nu'm chattaiva inamöd na bain illa granda cited. Uschè d'eira que eir impussibel da clapper quel sentimaint scu ch'eu vaiva sün Chamanna d'Es-cha.

**L**'an passo d'eiri in viedi düraunt quist temp. Immez Ljubljana, Slovenia d'heja per cas inscuntro a duos Engiadinais ch'eu nu vaiva pü vis daspö ans. La sortida illa pitschna chapitela nu d'eira mela, ma sch'üngün nu so, cha nus festagiains güsta nos di naziunel, nun esa neir propi speciel. Schoggi-Melange nu vaiva que dal rest neir.

**E**quist an es inamöd tuot oter. Vairamaing füssi steda in ün lö in America dal süd pels prüms avuost, pü cu facil in Bolivia. Füssi lo steda uschè dastrusch a las stailas scu sün Es-cha? Vessi darcho fat ün fö e baivieu mia Schoggi-Melange? Forsa, ma nus savains tuots che chi'd es capito, ed uossa suni in Engiadina.

**U**ossa suni plain sprauza pels prüms avuost da quist an. Il sentimaint dad appartgnair e dad esser in patria es telmaing preschaint düraunt quist di speciel, per me es que però be da badair sch'eu sun in Engiadina. Sch'eu

d'he imprains qualchosa sur ils ans, alura que. Uschè bger «Kantönli-Geist» po bain auncha esser, u brich? Perque vegni eir pür in dumengia in vacanzas, uschè ch'eu poss darcho üna vouta

tschercher e sprauza chatter quist sentimaint als prüms avuost. Mieu plaun es dad ir sü i'ls ots, cun cuvertas ed üna buna Schoggi-Melange, e dad admirer da lo davent il fö e las stailas. For-

sa ho corona adonta da tuot listess managio bain cun me e vules ch'eu poss darcho üna vouta propi badair mia patria. Uschè ch'eu nu schmaunch d'inuonder ch'eu vegn.



FOTO AUGUSTIN BEELI